

Е. Бекиш

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО СРАВНЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Произведение Фрэнсиса Скотта Фицджеральда «Великий Гэтсби» (“The Great Gatsby”) стало самым знаменитым литературным произведением «века джаза», в нем автор очень красочно описал образ жизни богатых людей своего времени. Поэтому на примере это произведения хорошо изучать функции художественного сравнения в английском языке, для анализа которых было отобрано 50 предложений и определена стилистическая функция таких сравнений в этих предложениях. Были выявлены 2 основных функции: оценочная и экспрессивная.

Оценочная функция – характеристика людей и вещей с положительной или отрицательной точки зрения – наблюдалась в 34 % случаев.

Положительная оценка достигается при помощи сравнений с явлениями природы, с животными, чувствами других: *At his lips' touch she blossomed for him like a flower and the incarnation was complete* – здесь женщина сравнивается с цветущим растением (цветком); *The sun had gone down behind the tall apartments of the movie stars in the West Fifties, and the clear voices of children, already gathered like crickets on the grass, rose through the hot twilight* – детей сравнивают со сверчками в траве, т.е. они веселились на улице, их голоса были слышны повсюду, звонкие, как стрекот сверчков.

Отрицательная оценка достигается при помощи сравнений с грязным либо запущенным местом, с животным, с местами и событиями, обладающими мрачной атмосферой (кладбище, похороны), с отрицательными персонажами: *The grocery boy reported that the kitchen looked like a pigsty, and the general opinion in the village was that the new people weren't servants at all* – кухня выглядит, как свинарник (т.е. там очень грязно и не убрано); *I came into her room half an hour before the bridal dinner, and found her lying on her bed as lovely as the June night in her flowered dress – and as drunk as a monkey* – второе сравнение дает негативную оценку Дейзи – пьяная, как обезьяна (т.е. очень сильно, до потери человеческого вида).

Экспрессивная функция встретила в 66 % случаев – она позволяет дать яркую характеристику вещам и людям, т.е. усилить какие-то качества, а также передавать авторские эмоции: *Daisy and Jordan lay upon an enormous couch, like silver idols weighing down their own white dresses against the singing breeze of the fans* – две девушки сравниваются с серебряными статуями какого-то божества (тем самым подчеркивается их красота и величие).

Таким образом, английское художественное сравнение выполняет в литературном произведении экспрессивную и оценочную функцию, позволяя окрасить мир вокруг нас яркими красками и передать эмоции автора либо вызвать подобные эмоции у читателя.